



270小時的夥伴——談族語老師培力紀實

270時間の仲間——民族語教師のエンパワメント実録

270 Hours of Companionship: An On-the-Spot Report of Training Indigenous Language Teachers in

New Taipei City

文・圖——Kiway na Hayong 歐筱彤 (新北市原住民族教育資源中心課程與教學組組長)

自從2021年夏季開始，我的生活，很不一樣。從苗栗縣介聘至新北市已有5年，今年在原住民族教育資源中心主任的邀請下轉換任務，從板橋區國小導師的崗位，調用到新北市原住民族教育資源中心的課程與教學組服務，雖然不捨，又覺得能做更多事情，有何不可？但內心著實誠惶誠恐又有點期待。猶記得和長官報告時，她只提醒我：「調用不是輕鬆的事情，要好好做！心態要正確。」此外，真的很感謝祖靈以及我的家人支持，讓我能為原住民族教育再盡綿薄心力。

剛到中心的第二週，我就著手辦理族語36小時認證及初階研習，接下來是新北市（以下簡稱本市）的「原住民族族語老師專業培力計畫」。因為疫情關係，校園開放的程度和預定期程一直在改變，而培力計畫也持續配合當下狀況，必須隨時因應與調整。

培力計畫提升族語師資專業知能

眾所皆知的，自2022年8月起，教育部將國高中本土語文課程納入必修。本市國高中以下原住民族學生數將近一萬人，目前族語師資僅有族語專職教師22位，以及約100位支援族語教學的工作人員，極少數現職教師兼任族語課程。而續聘滿兩年的老師，該堂課必須重新釋出，讓所有老師透過更公平與公開的機制甄選，其中實施方式包括了實體教學和遠距教學，老師們日前也藉由聯合甄選、線上媒合到人工媒合族語課程，這是時勢所趨，教師需要具備足夠能力因應接下來的教學挑戰，可見族語老師培力計畫確實是非常有前瞻性的規劃。

依據本市國民中小學推動本土語文教學中程（2019至2022年）計畫辦理，這個計畫的宗旨是以培育及傳承族語師資專業為目標，規劃培育原住民族語教學專業人才、新進族語教師輔導及增進族語教師教學專業知能等方案，健全本市族語師資專業

培力與傳承制度。綜觀培力計畫的主要內容如下：

培育階段

為面對族語師資高齡化及斷層問題，積極辦理族語人才招募，培育本市族語師資。透過社群媒體轉知擔任族語老師和認證訊息至學校端與地方社團，教育局及原民局合作辦理族語認證輔導班和認證研習，增加本市族語師資以協助各族語開班。

傳承階段

重視原住民族語言及文化之傳承族語教學輔導老師制度，並定期協助初任族語老師，提供課程設計、教學方式、班級經營與學生輔導、親師溝通等輔導諮詢，藉此陪伴初任教師專業成長和進行族語文化之經驗傳承，也協助資深老師精進資訊能力及教學媒體應用。

成長階段

為提升族語老師教學專業知能，定期於寒暑假辦理各階研習，規劃以課程教學、班級經營、語法結構、新課綱、族群文化及參考老師每次研習的回饋與需求做為內容安排，增進族語老師專業並能在課堂上實踐。

分享階段

為鼓勵專業展現和經驗傳承，在共備社群以及寒暑假的研習中，特別提供教學共備進行課程計畫、教學理念與實務分享並於研習實施，透過公開觀課實行教學觀摩研討、專業對話及交流分享，以提升族語老師的教學自信。

榮耀階段

為嘉勉族語老師在各階段的努力及奉獻，特別舉辦資深優良族語老師表揚大會，以10年為一個階段，並頒發獎狀、獎座與禮券以資鼓勵，110年度公開表揚44位多年付出的資深優良族語教師，其中服務滿20年的有8位，服務滿10年的更有36位。

其中「270小時的夥伴」是和中心主任、輔導老師及培力同伴經過多次討論、修正與說明，最後共有13組族語老師付出長達一年的努力，共270小時的對談討論、互動交流、教學相長而共同完成的新里程碑。

族語教學夥伴藉由培力課程獲得「帶著走的能力」。





互動交流270小時 是「夥伴」也是「陪伴」

其中「270小時的夥伴」是和中心主任、輔導老師及培力同伴經過多次討論、修正與說明，最後共有13組族語老師付出長達一年的努力，共270小時的對談討論、互動交流、教學相長而共同完成的新里程碑。

英文「Empowerment」最常見的翻譯為「賦權」，然而「賦」有外力給予的意涵，並非主體自我增長，因此逐漸被「培力」或是「增能」所取代。華語中「培」的意思，本來是指在植物根部加上泥土和肥料，後引申為養育或造就人才。而在社會學的角度，培力是引發、培育自身力量，是發展和增加力量的過程；培力也是個人與社會改變的過程，是個人特質、創造力、行動自由的解放感，是內心感受到的力量，這份力量可以從一個人轉換到另一個人身上，更是結合「反思」以及「行動」的實踐過程。

在各位長勵助師及培力計畫給我的心得，是在不同的時間及場域，我們都能成為彼此的夥伴和老師，相互幫助、彼此激勵，共同點滴有成！



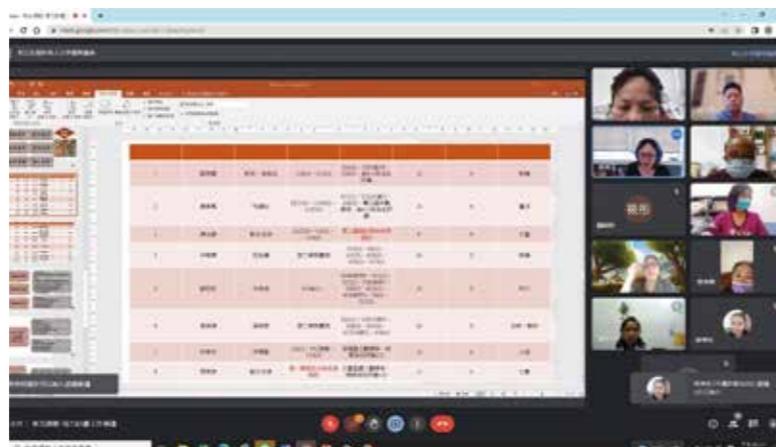
夥伴投入培力計畫前後的心情轉變

擔任培力計畫的輔導老師中有族語支援老師、族語專職老師和兼任族語課程的現職教師，搭配不同需求的培力夥伴，其中不乏自覺青澀的初任老師、已投入但對教學徬徨的老師，以及想要突破自己的資深老師。所以計畫中諮詢輔導的內容包括課程設計、課堂教學、班級經營、學生輔導、親師溝通、學校環境適應等；我們也配合實體和線上即時軟體的對談討論、參加座談、課程研討、示範教學以及每組至少一次公開觀課等方式，這一年來人員也參與了幼兒園、國小到國中的族語課程，在投入其中的夥伴眼中，原本以為要接受檢視教學的不安心情，默默成為另外一種凝聚力量的感觸。

藉由反思和行動得到「帶著走的能力」

向族語老師們分享實施方法的時候，總是不忘建議大家「從大處著眼，小處著手」，我們都是為大局出發，但是從小地方做起，因為無論工作還是教學本來就應該如此，才能既有遠見又做得踏實。我們的目標很明確，就是讓夥伴了解、熟稔，再到增加個體乃至於群體的

新北市原教中心培力計畫工作會議。



能力。每次的備觀議課或諮詢輔導，都為夥伴找到一個重點並循序漸進，也要適時地給予鼓勵同時換位思考，讓夥伴從原先的協助角色，逐步真正得到「帶著走的能力」，受惠的不只是夥伴、是學生，更是傾囊相授的自己，也呼應了前面所說的，這是讓我們「反思」與「行動」的實踐。

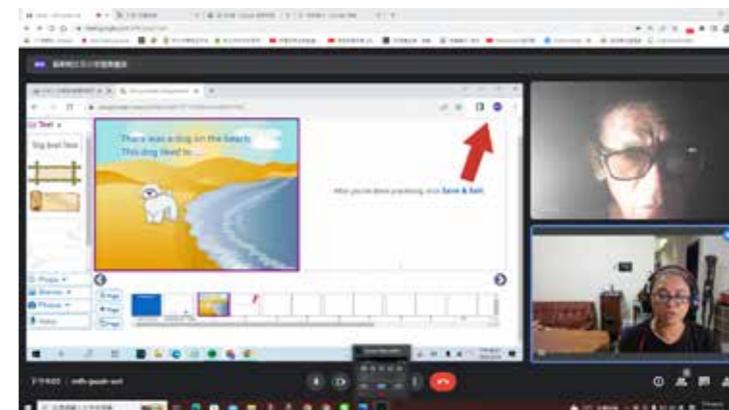
培力夥伴的學習成果與回饋

太魯閣族楊老師協助夥伴，讓原本上族語課會不小心打瞌睡的孩子找回專注力，並嘗試引起孩子的學習興趣；阿美族林老師協助資深老師降低面對電腦的焦慮感，從最簡單的開關機、上網寫E-mail和練習畫表格，藉由一步步訓練直到撰寫簡單的教學重點；噶瑪蘭族陳老師到現場協助線上教學，經過反覆練習，在疫情肆虐的時候，夥伴已經能自行上線與老師對談，面對遠距教學不再恐慌。

排灣族蘇老師：「培力計畫可以再申請嗎？下學期還能再持續進行嗎？培力老師給我很多協助以及新的想法。」阿美族鄭王老師：「往後遇到了困難或是瓶頸，我就知道第一個能找誰了。」泰雅族林老師：「雖然受到疫情影響而只能參與線上教學，但是培力老師仍然給我很多回饋，我衷心感謝。」

「在別人的需要上，看見自己的責任。」

在原教中心服務已逾一年，培力計畫也在上個學年度得到了成果。我真心感受到「自古高手在民間」啊！本市的族語老師果然是深藏不露，還有很多默默耕耘的老師，雖然已教學



培力計畫協助資深老師精進資訊能力及教學媒體應用。

多年，仍然求知若渴。因此每場研習總是座無虛席，甚至吸引全台各縣市的族語老師爭相參與。

培力計畫給我的心得，是在不同的時間及場域，我們都能成為彼此的夥伴和老師，相互幫助、彼此激勵也共同成長。感謝有各位，點滴在心頭！最後以一句話，與各位先進及朋友們共勉：「在別人的需要上，看見自己的責任。」——德蕾莎修女◆



Kiway na Hayong
劉筱彤

泰雅族，苗栗縣泰安鄉馬都安部落人，1983年生。清華大學教育與學習科技學系（前新竹教育大學初等教育學系）學士、大葉大學國際企業管理學系碩士。曾任苗栗縣國小教師、組長、主任及本土語文指導員。現任新北市文德國小教師、新北市原住民族教育資源中心課程與教學組組長。